

NOTIZIARIO AIG * AIG-INFOBLATT

Nr. 182 - gennaio 2026

CALL FOR PAPERS

(su richiesta di Sergio Corrado)

12. Internationale und interdisziplinäre Alexander-von-Humboldt-Konferenz
Wissenschaftliche und poetische Reisen zwischen dem Mittelmeerraum und Lateinamerika
Neapel, 7.–11. September 2026

Das Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati der Università di Napoli L'Orientale, die Università Suor Orsola Benincasa und das Istituto Italiano per gli Studi Filosofici in Neapel laden gemeinsam mit der California Polytechnic-Humboldt und der Universität Bern zur Teilnahme an der Alexander-von-Humboldt-Konferenz 2026 ein, die sich insbesondere an den wissenschaftlichen Nachwuchs richtet.

Hauptziel der Konferenz ist die Förderung eines fächer-, disziplinen- und epochenübergreifenden Austauschs über das Werk und das wissenschaftlich-künstlerische Vermächtnis Alexander von Humboldts sowie über Reisende zwischen dem Mittelmeerraum und Lateinamerika. Perspektiven aus den Natur-, Sozial- und Geisteswissenschaften und aus den Künsten sind willkommen.

Abstracts von max. 250 Wörtern, mit Titel des Beitrags, 5 Stichwörtern, Namen, institutioneller Zugehörigkeit, Fachgebiet, E-Mail-Adresse

Einreichungsfrist: 20. Februar 2026 (humboldt2026@gmail.com)

Frist für die Zusage der Beiträge: 15. März 2026

Dauer der Vorträge: 20 Min.

Weitere Infos: scorrado@unior.it

* * *

(su richiesta di Joachim Gerdes)

Germanistische Fachtagung Oktober 08.-10.10.2026
Università di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture moderne
„Deutsche Grammatik synchron und diachron“

Die Abteilung für germanistische Linguistik am Institut für moderne Sprachen und Kulturen (Dipartimento di Lingue e Culture moderne) der Universität Genua lädt in Zusammenarbeit mit dem Germanistischen Institut der Universität Rom (La Sapienza) am 8.-10.10.2026 zu einer Tagung zum Thema „Deutsche Grammatik synchron und diachron“ in Genua ein. Die Tagung wird auf Deutsch stattfinden. Im Fokus der Tagung stehen neben der Betrachtung aktueller Auftretensformen und Entwicklungen der deutschen Grammatik in der Gegenwart auch deren diachrone Wandlungen in der Zeit. Auf diese Weise soll ein vielschichtiger Blick auf das komplexe Konstrukt „Grammatik“ geworfen werden, der eine horizontal-momentane mit einer vertikal-historischen Perspektive verbindet. Um eine möglichst breite Palette von wissenschaftlichen Ansätzen und interdisziplinären Schnittpunkten garantieren zu können, sind folgende Themenschwerpunkte vorgesehen:

- Grammatische Zweifelsfälle
- Kreative Austestung von Grammatik (Werbung, Literatur, Kabarett u.a.)
- Grammatik und Soziolinguistik (Jugendsprache, postmigrantisches Deutsch, Social-Media-Deutsch)
- Grammatik und gendergerechte Sprache
- Grammatik und DaF/DaZ
- Grammatik im muttersprachlichen Deutschunterricht –
- Grammatik und Sprachnormierung (z.B. Leichte Sprache)
- Grammatik und Plurizentrik
- Grammatik und Fachsprachen
- Grammatik und Text
- Grammatik und Semantik/ Pragmatik
- Grammatik der gesprochenen Sprache
- Grammatik der Schriftsprache
- Grammatik und Graphematik
- Grammatik im Sprachvergleich
- Grammatik und Sprachwandel
- Grammatik in früheren Sprachstufen

Bei Teilnahmeinteresse wären wir Ihnen dankbar für eine kurze Mitteilung an joachim.gerdes@unige.it mit einem vorläufigen Arbeitstitel des Beitrages, einem kurzen Abstract und einem Hinweis, in welchen Themenschwerpunkt Ihr Beitrag eingeordnet werden sollte.

Joachim Gerdes (Genua), Claudio Di Meola (Rom/La Sapienza), Daniela Puato (Rom/La Sapienza)

EVENTI E CONVEGNI

(su richiesta di Paola Di Mauro)

Futures Studies. Divulgazione e ricerca – Unime

Il **Webinar annuale Futures Studies**. Divulgazione e ricerca nasce all'interno dello spazio di dialogo inter- e transdisciplinare tra le aree umanistiche e le discipline STEM e para-STEM del Dipartimento di Scienze Cognitive, Psicologiche, Pedagogiche e degli Studi Culturali dell'Università di Messina. L'obiettivo è offrire alla comunità digitale – a un pubblico eterogeneo di appassionati e specialisti – un ciclo annuale di seminari dialogici con la partecipazione di studiosi e studiosi provenienti dal mondo accademico ed extra-accademico, nazionale e internazionale. Gli incontri mensili, secondo il calendario indicato, saranno prevalentemente da remoto (<https://tinyurl.com/bdtw2hzw>) e sono organizzati in collaborazione con la rivista «Futuri» (Italian Institute for the Future).

FUTURES. Il plurale è necessario. Non si tratta di fantasticare sul futuro, né si adotta una prospettiva positivista sulle magnifiche sorti progressive della scienza: i “Futuri” presi in considerazione sono immaginari, distopici e controfattuali, e interrogano il riposizionamento dell'umano insieme alle prospettive culturali dell'inumano, del transumano e del postumano. Tra i temi centrali figurano l'avvicinamento alla singolarità tecnologica, prevista intorno al 2045, e le sue declinazioni teoriche e culturali; l'isomorfismo mente-computer; le intelligenze artificiali – anche nelle varianti fantascientifiche e distopiche –; le pratiche di resistenza agli algoritmi delle piattaforme; le tracce del postumano nel teatro antico e nella cultura di lingua tedesca. Un incontro speciale sarà dedicato, alla fine dell'anno, a Metropolis, in occasione del centenario dell'ambientazione del film di Fritz Lang, che immaginava un futuro allora remoto: il 2026.

Calendario 2026: https://cospecs.unime.it/sites/dip11/files/2025-10/future_studies.pdf

* * *

PUBBLICAZIONI

(su richiesta delle autrici/degli autori o curatrici/curatori):

Raul Calzoni, Giancarlo Covella, Helena Como, Maria Maffei (a cura di), *Transcreazioni. L'atto creativo nei processi traduttivi*, Milano, Mimesis, 2025.

Il volume esplora, da prospettive teoriche e descrittive, il concetto di “transcreazione” nei processi traduttivi, intrecciando riflessioni su lingua, immagine, trauma, memoria, identità e autorialità. Dai miti classici riletti nell'attualità migratoria alla traduzione psichica post-genocidio, dall'autotraduzione al graphic memoir fino alle strategie traduttive sociolinguistiche, emerge una visione dinamica e polifonica della traduzione come atto creativo. Il volume coinvolge studiosi

affermati e giovani ricercatori, con l'obiettivo di rinnovare il dialogo tra ricerca accademica e società e di ribadire il ruolo centrale della traduzione nella costruzione critica del sapere.

Link: <https://www.mimesisedizioni.it/libro/9791222325767>

* * *

Gabriella Catalano, Francesco Campana, Francesco Rossi (hrsg. von), *Netzwerke, Italienische Kunst und Literatur in deutschen Zeitschriften (1790-1830)*, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 2025 («Confronti»).

Die Forschung zu Zeitschriften erlebt heute im Zuge der Digitalisierung und einer veränderten Betrachtung von Autorschaft und Werkbegriff einen Aufschwung. Der Band weist auf ein vielversprechendes Forschungsfeld hin und fokussiert die Rezeption Italiens in deutschen Zeitschriften zwischen Aufklärung und Spätromantik, ohne deren spezifisches Format und Programm zu vernachlässigen. So entsteht ein Dialog zwischen Texten und Publikationsorten, der den Wissensaustausch und die Entstehung des Italien-Diskurses aufzeigt. Die Flexibilität der Zeitschriften ermöglichte sowohl die Verbreitung bekannter Italien-Klischees als auch die Entstehung neuer Perspektiven. Die Beiträge untersuchen, wie die italienische Kultur, Literatur und Kunst in den verschiedenen Zeitschriften präsentiert wurde. Die lange Tradition der Grand Tour prägte diese Form des kulturellen Austauschs, der sich auf antike wie auch zeitgenössische italienische Werke erstreckte. Das dynamische Medium der Periodika beleuchtet, wie sich das Italienbild im Laufe der Zeit wandelt.

Beiträge von: Gabriella Catalano, Wolfgang Bunzel, Martin Dönike, Francesco Rossi, Mario Zanucchi, Elena Agazzi, Daniel Ehrmann, Maurizio Pirro, Mario Marino, Astrid Dröse, Francesco Campana, Julia Kitzmann, Giovanni Sampaolo, Francesca Fabbri, Andrea Albrecht e Carl Jünginger.

Link: <https://www.studigermanici.it/netzwerke-italienische-kunst-und-literatur-in-deutschen-zeitschriften-1790-1830/>

* * *

Gianluca Esposito, Daniela Liguori (a cura di), *Die moderne Subjektivität als ein Fragmentenmosaik*. Festschrift für Bernhard-Arnold Kruse. fedOA – Federico II University Press, Napoli 2025

I contributi raccolti in questo volume celebrano la carriera e la produzione scientifica di Bernhard-Arnold Kruse. Professore Ordinario di Letteratura Tedesca presso l'Università degli Studi di Napoli

“Federico II”, ha saputo come pochi altri fungere da ponte culturale e scientifico tra il mondo tedesco e quello italiano con la sua attività di ricerca e con la sua esperienza umana. Nucleo degli interessi scientifici di Bernhard-Arnold Kruse è il rapporto tra soggettività e letteratura nella loro dimensione storico-sociale. A questo filone principale appartengono i suoi primi studi sul periodo della Jahrhundertwende, in particolare su Friedrich Nietzsche e Rainer Maria Rilke, dove la soggettività moderna prende i contorni di un all'apparenza disorganico Fragmentenmosaik, un mosaico di frammenti. Nel corso della sua attività scientifica, Bernhard-Arnold Kruse ha esteso tale prospettiva di ricerca ad altre epoche e altri contesti letterari: dalla letteratura del Novecento (su tutti Erich Maria Remarque, Thomas Bernhard e più recentemente Hermann Hesse) al romanzo postmoderno, spingendosi a ritroso nella storia della letteratura tedesca passando per Heinrich Heine arrivando fino al Settecento, di cui ha analizzato in particolare l'estetica e i drammi di Friedrich Schiller. Il suo studio delle dimensioni della soggettività si è intersecato negli ultimi due decenni col rapporto tra letteratura e nazionalismo, in particolare nei romanzi di Joseph Zoderer, ponendo l'accento sul contributo della letteratura nella costruzione e nella percezione di elementi quali Nazione e Heimat.

Link: <http://www.fedoabooks.unina.it/index.php/fedoapress/catalog/book/723>

* * *

E. Jelinek, *Viaggio d'inverno*, trad. di Roberta Cortese e a cura di Rita Svandrlik, ETS, Pisa 2025 (collana TransAustria. SprachLandSchaften).

Il *Viaggio d'inverno* di Elfriede Jelinek, Premio Nobel 2004, atto di decostruzione intertestuale di notevole complessità e audacia, si appropria del titolo e dell'ossatura emotiva del ciclo liederistico di Franz Schubert, *Winterreise*, per inaugurare un dispositivo drammaturgico singolare. Volutamente sprovvisto di indicazioni sceniche e ruoli definiti, il testo si apre a una lettura come peculiare romanzo o autobiografia indiretta, intessuta di rimandi letterari e musicali, ma anche come provocazione. L'originario viandante schubertiano cede il passo a un soggetto lirico franto e polifonico, veicolo di esplorazione mnestica. Elementi intimi e dolorosi intramano il rapporto con la figura materna e ripercorrono la storia (anche psichica) del padre. La tensione dialettica tra omaggio e sovversione è sostenuta da un'architettura testuale e ritmica costruita sulla forma musicale della fuga: soggetti e controsoggetti, voci e controvoci tagliano il presente in un moto continuo di variazione e contrappunto. Testo radicale e spiazzante, il *Viaggio d'inverno* sfida apertamente i confini canonici.

Edizione con testo a fronte accompagnata dal ciclo liederistico *Winterreise* (1827) composto da Franz Schubert su testi di Wilhelm Müller.

Link: https://www.edizioniets.com/scheda.asp?n=9788846772350&from=&fk_s=

* * *

Ella Margaretha Karnatz / Misa Fujiwara / Federica La Manna / Waltraud Maierhofer (HG.), *Narrative psychischer Krisen Depression, Suizid und Trauma in der deutschsprachigen Literatur seit 2000*, Bielefeld, transcript Verlag, 2025

Spätestens seit der Covid19-Pandemie sind psychische Belastungen und Störungen in den Medien allgegenwärtig. Literarische Texte greifen die Zunahme psychischer Erkrankungen auf und verarbeiten sie auf eigene Weise. Welcher Mittel bedienen sie sich dabei? Und gibt es wiederkehrende Erzählweisen? Die Beiträger*innen widmen sich Narrativen in der deutschsprachigen Literatur seit 2000. Am Beispiel etablierter und neuer Autor*innen diskutieren sie insbesondere die literarische Verhandlung und unterschiedliche Funktionalisierung von Depression, Suizid sowie Trauma – und richten dabei den Blick sowohl auf die Jugendliteratur als auch auf die Literatur für Erwachsene.

Link: <https://www.transcript-verlag.de/978-3-8376-7410-1/narrative-psychischer-krisen/>

* * *

“Annali. Sezione germanica” 35 (2025), Numero monografico: “Le declinazioni del Linguistic Landscape / Die Formen der Sprachlandschaft”, a cura di/hrsg. von Silvia Palermo

Avvicinarsi allo studio del *Linguistic Landscape* significa imparare a osservare il mondo con occhi diversi, prestando attenzione ai segni linguistici che popolano lo spazio pubblico e ai loro significati. Il volume monografico *Le declinazioni del Linguistic Landscape/Die Formen der Sprachlandschaft* si colloca in questa prospettiva, offrendo una panoramica articolata sulle molteplici forme e interpretazioni del paesaggio linguistico. Il *Linguistic Landscape* è inteso sia come insieme di segni, scritte, icone e messaggi presenti nello spazio pubblico, sia come ambito disciplinare ormai consolidato della linguistica. Il volume raccoglie dieci contributi che esplorano il *Linguistic Landscape* come risorsa educativa, strumento di lettura del rapporto tra dialetto e globalizzazione, chiave di analisi delle relazioni tra lingua, politica, cinema e musica, nonché spazio di osservazione delle gerarchie di genere. Ampio spazio è dedicato alle applicazioni didattiche e ai paesaggi linguistici narrati.

Link: <https://serena.sharepress.it/index.php/aiongerm/issue/view/918/873>

* * *

Amelia Valtolina, Raul Calzoni (Hrsg.), *Zwischen Störung und Resilienz Literarische Erkundungen in Moor- und Sumpfgebieten nach 1945*, Würzburg, Königshausen & Neumann 2025 (open access: <https://verlag.koenigshausen-neumann.de/oaopen/99318/>)

Nach 1945 vermochte die europäische Literatur nicht nur in die schmerzhafteste Geologie einer durch die Gewalt von Kriegen und nuklearer und industrieller Verwüstung geschändeten Natur einzutauchen, sondern auch die Wunden, die Ansteckung, die Erinnerung an Katastrophen im Wort selbst aufzunehmen, so dass es zum Ort des Widerstands und des Überlebens einer in ihren



natürlich-kulturellen Voraussetzungen neu definierten Natur wurde. Davon ausgehend hinterfragt dieser Band die Umweltstörung als ein Phänomen, welches eine höchst produktive Spannung zwischen der literarischen Sprache und den Katastrophen, die das Gleichgewicht der Umwelt im Laufe des 20. und 21. Jahrhunderts überwältigt haben, erzeugen kann. Dank der Interferenz zwischen den Usurpationen politisch-ökonomischer Macht gegen die Gleichgewichte der Umwelt und dem Wort hat die Literatur mit Poetiken der Kontamination und der Störung experimentiert, welche unerhörte Umweltvorstellungen und Formen des Zusammenlebens unter den Spezies erschließen. Während der anthropozentrische Diskurs über die Darstellung von Mooren- und Sumpfbereichen in der Literatur deren poröse Dimension als unerschöpfliche symbolische Quelle einer mit der romantischen Tradition immer noch verbundenen Ästhetik des Verfallenen und Morbiden betrachtete, werden diese hybriden, feuchten Umwelten im Band anhand zahlreicher Beispiele aus der Lyrik und der Prosa seit 1945 in einem ökomimetischen Sinne (Timothy Morton) erörtert und als semiotische Orte eruiert, wo Störung und Resilienz eine beispiellose Verflechtung zwischen Sprache, Materie und Lebewesen mitbestimmen.

Link: <https://verlag.koenigshausen-neumann.de/product/9783826094002-zwischen-stoerung-und-resilienz/>

* * *

Articoli su “Ytali.com”:

[Germania. L'illusione della guerra giusta](#) di Tanja Schultz

[Die Illusion vom gerechten Krieg oder warum in Deutschland der Pazifismus plötzlich unpopulär ist](#) von Tanja Schultz

[Un poliziotto tedesco \(ma non troppo\) nelle calli veneziane](#) di Sandra Paoli

[Ein \(nicht ganz\) deutscher Polizist in den Straßen Venedigs](#) von Sandra Paoli

[Fabbricare la pioggia](#) di Gerd Conradt

[Un maestro del disegno senza senso degli affari](#) di Tanja Schultz

[A proposito delle “Variazioni Goldberg” di J. S. Bach](#) di Enrico Carone

[A proposito delle Goldberg](#) di Enrico Carone

[Johann Sebastian Bach: l'Offerta Musicale](#) di Marco Giommoni

[Oltre il muro](#) di Orietta Altieri

COME INVIARE LE SEGNALAZIONI:



Segnalazione di CALL E BANDI:

Le segnalazioni vanno inviate **entro la fine del mese** affinché vengano pubblicate nel notiziario immediatamente successivo. Si raccomanda di attenersi alle norme redazionali riportate dal sito AIG, link: <https://www.associazioneitalianagermanistica.it/archivio/notiziario>

Si ricorda che **non si accettano allegati**: ogni informazione deve essere ritrascritta direttamente nel testo della mail, nella quale è possibile **indicare un link** a una pagina con informazioni dettagliate. Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati non potranno essere accolte.

Segnalazione di EVENTI E CONVEGNI:

Valgono le stesse regole e modalità della Segnalazione di Call e Bandi.

Inoltre, le socie e i soci che desiderino segnalare eventi e convegni sui canali social dell'AIG possono inviare una mail alla segreteria con queste modalità:

Oggetto della Mail: Eventi FB

Contenuto della Mail: preferibilmente un file immagine della locandina in solo formato .jpeg (no pdf!) oppure un link all'iniziativa.

Inviare la comunicazione entro 5 gg. dall'inizio dell'evento.

Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati non potranno essere accolte.

Segnalazione di PUBBLICAZIONI:

Si raccomanda di predisporre ogni richiesta di segnalazione pubblicazioni **secondo il format previsto** (<https://www.associazioneitalianagermanistica.it/risorse/segnalazioni-editoriali>).

Qui in sintesi i dati necessari: (i) autore, data di pubblicazione, titolo, casa editrice (nome/luogo), (ii) breve descrizione del contenuto, (iii) URL (iv) pdf della copertina. Si ricorda che - fatta eccezione per il PDF della copertina (da allegare solo se si vuole anche la segnalazione sul sito) - **non si accettano allegati ulteriori**: ogni informazione deve essere ritrascritta direttamente nel testo della mail. Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati, non potranno essere accolte.

Le pubblicazioni segnalate correttamente e corredate da immagine di copertina saranno segnalate anche sul sito dell'Associazione e sulla pagina Facebook dell'Associazione.

* * *

NOTIZIARIO AIG * AIG-INFOBLATT

I numeri del Notiziario AIG / AIG-Infoblatt vengono inviati alle socie e ai soci nella prima settimana di ogni mese. Chi non volesse ricevere il notiziario o volesse segnalare problemi nella ricezione della posta della AIG può scrivere a:

aig.segreteria@gmail.com

<http://www.associazioneitalianagermanistica.it>